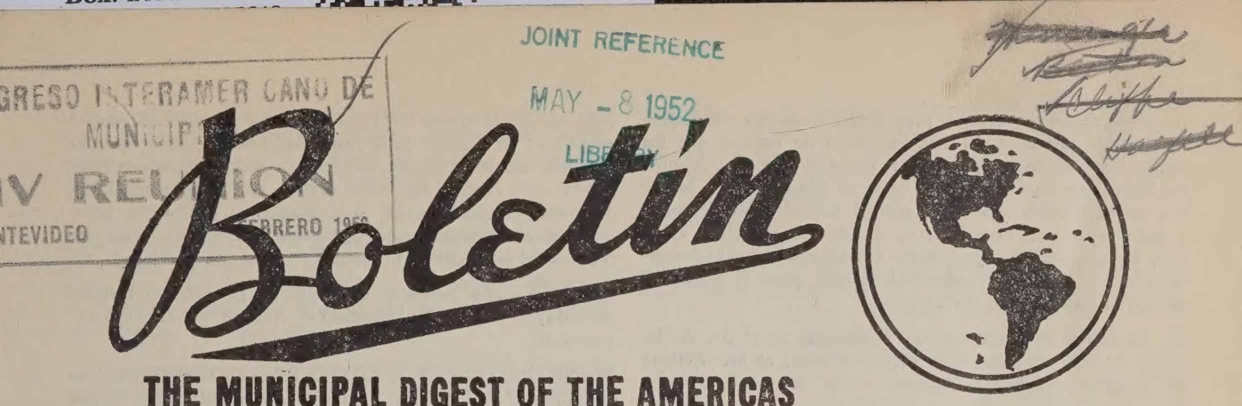


THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

AÑO XII NOVIEMBRE Y DICIEMBRE DE 1951 No. 11 Y 12

PUBLICACIÓN MENSUAL DE LA COMISIÓN PANAMERICANA DE COOPERACIÓN INTERMUNICIPAL, OBISPO 351, LA HABANA, CUBA. SOLICITADA LA FRANQUICIA POSTAL EN LA ADMÓN. DE CORREOS DE LA HABANA. DIRECTOR: DR. CARLOS M. MORÁN. COMPILADORA Y REDACTORA: BLANCA ROSA SÁNCHEZ. SUSCRIPCIÓN ANUAL: $ 1.50. SUSCRIPCIÓN COMBINADA CON LA "REVISTA MUNICIPAL INTERAMERICANA": $ 3.50 ANUAL.

CANADA

MANITOBA. Los informes del Sub-Comité sobre organizaciones de gobierno local y de investigación técnica fueron presentados al Comité Provincial-Municipal de Manitoba en una reunión de dos días celebrada en Winnipeg, el 31 de octubre y 1º de noviembre. El Comité Central fué designado durante el pasado verano para que revisara todos los aspectos de las relaciones entre el gobierno provincial y el gobierno local en Manitoba.

HALIFAX, N. S. El Departamento de Asuntos Municipales de Nueva Escocia volvió a auspiciar un Curso anual de Rememoración para Funcionarios de Hacienda Municipal, el que se celebró en Halifax del 23 al 25 de octubre. La enseñanza estuvo a cargo de miembros de la Facultad de la Universidad de Dalhousie, Ejecutivos del Departamento de Asuntos Municipales, y de la Junta de Servicios Públicos. Entre las materias tratadas figuraron: administración municipal, economía política, legislación, procedimientos electorales, impuestos sobre la venta y financiamiento de gastos de capital. Durante el curso los delegados fueron agasajados por el Ministro de Asuntos Municipales, Hon. R. M. Fielding, con una comida en el Hotel "Nova Scotian".

MANITOBA. Sub-committee reports on local government organizations and on technical research were submitted to the Manitoba Provincial-Municipal Committee at a two day meeting held in Winnipeg, October 31 and November 1. The main committee was appointed during the past summer to review all aspects of the relations between the provincial government and the local government bodies in Manitoba.

HALIFAX, N. S. The Department of Municipal Affairs of Nova Scotia again sponsored an annual Refresher Course for Municipal Finance Officers, which was held at Halifax, October 23-25. Instruction was given by members of the faculty of Dalhousie University, executives of the Department of Municipal Affairs, and the Board of Public Utilities. Among the subjects covered were municipal administration, political economics, legislation, election procedure, tax sales, and financing of capital expenditures. During the course the delegates were entertained by the Minister of Municipal Affairs, the Hon. R. M. Fielding, at a dinner party at the Nova Scotian Hotel.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

CONGRESO MUNICIPAL ESTADOUNIDENSE, 1951. La Asociación de Municipios Estadounidenses celebró su congreso anual en Washington del 9 al 12 de diciembre de 1951, y en él quedó determinada la política municipal nacional para el año siguiente. Delegados de treinta y cinco Estados, Alaska y Canadá asistieron al congreso y participaron en la adopción de resoluciones y declaraciones de normas. En 1951, la política de crear comités permanentes fué adoptada por la Asociación, con el resultado que durante el año, cada uno de estos comités estudiaron cuidadosamente las materias de su competencia y sometieron al Comité General de Resoluciones, resoluciones, proyectos y sugestiones. Cada uno de estos comités permanentes se reunió al comienzo del congreso para la adopción final de sus recomendaciones y sus respectivos presidentes después trabajaron conjuntamente con el Comité General de Resoluciones.

Como resultado de esta reunión, la segunda sesión de la 82 Legislatura del Congreso de los Estados Unidos se encuentra con muchas proposiciones de leyes de gran interés municipal. Estas incluyen un programa que permita pagos

AMERICAN MUNICIPAL CONGRESS, 1951. The American Municipal Association held its annual congress in Washington from December 9th to 12th, 1951, at which national municipal policy for the ensuing year was determined. Representatives from thirty-five states, Alaska and Canada attended the congress and participated in the adoption of resolutions and policy statements. In 1951, the policy of setting up permanent standing committees was adopted by A.M.A., with the result that during the year each of these committees gave careful study to its particular subject and submitted to the General Resolutions Committee, resolutions, drafts and suggestions. Each of these standing committees met early during the Congress for final committee adoption of recommendations, and the chairmen of the respective standing committees then worked closely with the General Resolutions Committee.

As a result of this meeting the second session of the 82nd U.S. Congress is confronted by many bills of major municipal interest. These include a program to permit payments-in-lieu-of-taxes on real property owned by the federal

a cambio de impuestos sobre propiedades inmuebles del gobierno federal; extensión del Seguro Social de manera que los empleados municipales puedan beneficiarse tanto del programa federal de seguridad social como de otros sistemas de retiro público; continuación del control federal sobre la renta y sobre precios en lo que afecta al gobierno municipal; creación de una comisión que analise las relaciones intergubernamentales; y legislación apropiando fondos para el programa de ayuda federal para las carreteras.

El nuevo Presidente de la Asociación es el Sr. A. E. Cobo, Alcalde de Detroit, y Vice-Presidente, el Sr. William B. Hartsfield, Alcalde de Atlanta.

ASOCIACION DE FUNCIONARIOS DE HACIENDA MUNICIPAL. La Junta Directiva de esta Asociación, reconociendo la necesidad urgente de combatir la tendencia inflacionista en la economía nacional, recientemente adoptó la siguiente resolución: adherirse a los principios del Comité Voluntario de Limitación de Créditos designado para restringir los préstamos pedidos por unidades gubernamentales para fines que no son esenciales, que pueden posponerse o que son de carácter inflacionista; recomendar enfáticamente que todos los funcionarios públicos de finanzas de todas las unidades gubernamentales ejerzan su influencia en todo momento para restringir los gastos públicos de manera que sea factor que contribuya a combatir la tendencia inflacionista, que está resultando excesiva, indeseable y en perjuicio de la ciudadanía y de la economía nacional; y, apremiar a los funcionarios de la hacienda pública para que continúen cooperando con los distintos comités bancarios regionales de inversión que tienen el deber de seleccionar las solicitudes municipales para la emisión de obligaciones de la deuda municipal.

LOS MUNICIPIOS tienen reconocido, desde hace tiempo, que las compras centralizadas es un procedimiento administrativo efectivo que conduce a la economía, informa el Noticiero de Hacienda Municipal. Al establecer departamentos centralizados, han formalizado el procedimiento a seguir, uno de los cuales se refiere al uso de depósitos de licitación. Algunas municipalidades exigen que las cotizaciones de las licitaciones estén acompañadas por cheque certificado, efectivo o bonos, como garantía de que el licitador aceptará la orden o contrato si se le adjudica. Este requisito es casi universal en lo que se refiere a contratos de construcción y es corriente en relación a la compra de abastecimientos y materiales. Los suministradores a menudo hacen objeción a estos depósitos, en lo que respecta a las compras. Otro problema que hace que muchos municipios revisen en este momento sus procedimientos, es que el alza en el costo de los materiales, debido a las influencias inflacionistas, hace necesario que los depósitos de licitación se hagan en órdenes más pequeñas. A petición de un municipio que confrontó este problema, la Asociación de Funcionarios de Hacienda Municipal hizo una investigación sobre la práctica seguida en 7 ciudades canaidenses y 33 estadounidenses. Se puede apreciar en los resultados de esta investigación, que 10 ciudades no exigen depósitos en licitaciones de compras y que 9 han considerado necesario aumentar el nivel en el que se obtienen licitaciones formales, mientras que aparentemente, el tamaño de la ciudad no influye en la cantidad para la que se les exige licitaciones formales.

LOS GOBIERNOS LOCALES continúan suprimiendo jurisdicciones que se traslapan en un esfuerzo por simplificar sus operaciones.

La Asociación Internacional de Gerentes de Ciudades informa que como resultado de votación a principios de noviembre en Pennsylvania, se le ha dado nuevo ímpetus a la government; extension of Social Security to allow municipal employees to benefit both from the federal social security program and other public retirement systems; continuation of federal rent control and price control as it affects municipal government; establishment of a commission to analyze intergovernmental relations; and legislation appropriating funds for the federal-aid-highway-program.

AMA's new president is Mayor A. E. Cobo of Detroit, and Mayor William B. Hartsfield of Atlanta was elected vice-president.

MUNICIPAL FINANCE OFFICERS ASSOCIATION. The Executive Board of this Association, recognizing the urgent need for combatting inflationary trends in the national economy, recently adopted the following resolution: to subscribe to the principles of the Voluntary Credit Restraint Committee designed to curb borrowing by governmental units for purposes that are nonessential, postponable, or inflationary in character; to strongly recommend that all public finance officers of all governmental unit exert their influence at all times to curb expenditures in order to contribute a factor toward combatting the inflationary trend which has become excessive, undesirable, and not in the best interests of citizens and the national economy, and to urged public finance officers to continue to cooperate with the several regional investment banking committees having the duty of screening municipal applications for issuance of municipal debt obligations. Municipalities have long recognized centralized purchasing as an effective administrative procedure leading to economy, the Municipal Finance News reports. In establishing centralized departments they have formalized the procedures to be followed, one of which relates to the use of bid deposits. Certain municipalities require that bid quotations be accompanied by a certified check, cash, or bond as guarantee that the bidder will accept the order or contract if it is awarded to him. This requirement is almost universal with reference to construction contracts, and is common with reference to purchases of supplies and materials. Suppliers frequently object to such deposits with reference to purchases. Another problem causing many municipalities to review their procedure at this time has been that the rise in costs of materials due to inflationary influences makes bid deposits necessary on smaller quantity orders. At the request of a municipality that encountered this problem, MFOA made a survey of practices followed in 7 Canadian and 33 U. S. cities. In the results of said survey could be noted that 10 cities do not require deposits on purchase bids, and that 9 have found it necessary to increase the level at which formal bids are obtained, while the size of the city apparently does not have a bearing on the amount at which formal bids are required.

LOCAL GOVERNMENTS are continuing to prune out overlapping jurisdictions in an effort to streamline their operations.

Consolidation of city-county functions received new impetus as a result of early November voting in Pennsylvania, the International City Managers' Association reports. There, a constitutional amendment permitting the city and county of Philadelphia to be merged as one governmental unit was approved by a three-to-one majority.

Under Philadelphia's reorganized government, all county departments will become city units and all employees will be placed under civil service. Then, when the legislature acts, the Philadelphia city council will have the job of integrating the various jobs and deciding which shall be abolished.

Recently the town and city of Norwich, Conn., merged to form a city and adopted a council-manager form of govern-

consolidación de la ciudad y el condado. Allí se aprobó, por una mayoría de 3 votos contra uno, una enmienda constitucional que permite al municipio y al condado de Philadelphia fundirse como una unidad gubernamental.

Bajo el gobierno reorganizado de Philadelphia, todos los departamentos del condado pasarán a ser unidades municipales y todos los empleados serán incluídos en el servicio civil. Entonces, cuando la legislatura actúe, el Consejo Municipal de Philadelphia tendrá la tarea de integrar los distintos puestos y decidir cuál será abolido.

Recientemente, la villa y la ciudad de Norwich, Conn., se unieron para formar un municipio, y adoptaron la forma de gobierno de Ayuntamiento y Gerente. Su acción deja sin consolidar en el Estado, solamente a cuatro villas y ciudades. En Connecticut, tanto el gobierno de la villa como el de la ciudad tienen sus propios funcionarios y policía y ambos imponen impuestos —la ciudad a los residentes dentro de sus límites, mientras que el gobierno de la villa cobra impuestos a los residentes de ambos, la ciudad y la villa.

Con el nuevo año entrará en vigor en todas sus partes el llamado plan de mejoras en las leyes de Atlanta. Bajo la ley, tal como fué aprobada por la legislatura de Georgia este año, las funciones del municipio y el condado serán reasignadas y los límites geográficos de Atlanta revisados. Los límites del municipio de Atlanta serán ensanchados hasta abarcar unas 82 millas cuadradas de territorio, con más de 100,000 habitantes. Atlanta también se hará cargo de toda clase de servicios municipales para el condado, tales como incendio, policía, parques y sanidad. El condado tendrá bajo su completa responsabilidad, los servicios de salubridad en el área.

ment. Their action leaves only four unconsolidated towns and cities in the state. In Connecticut, both the town and city governments have their own officials and police and both levy taxes — the city taxing residents within the city limits while the town government collects taxes from residents of both city and town.

Effective with the new year, Atlanta's so-called plan of improvement law takes full effect. Under the act as passed by the Georgia legislature this year, functions of the city and county will be reallocated and geographic boundaries of Atlanta will be revised. Atlanta's city limits will be extended to take in some 82 square miles of territory with more than 100,000 residents. Atlanta will also take over all city-type services for the county such as fire, police, parks and sanitation. The county will take full responsibility for health services for the area.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

Ofrecemos breve síntesis de las labores en el Secretariado General de la O. I. C. I. durante los meses de noviembre y diciembre de 1951.

CONFEDERACION NACIONAL DE AYUNTAMIENTOS DE LA REPUBLICA. (MEXICO) En Asamblea celebrada el 23 de septiembre próximo pasado quedaron designadas las personas que integrarán el Consejo Nacional, el Comité Ejecutivo y el Cuerpo Técnico de Investigación de esta organización, la que representa a los municipios de México en la O. I. C. I. El Lic. Aurelio Sergio Vieyra fué confirmado como Secretario General de la misma, cargo que ocupa desde hace varios años. Deseamos tanto al Lic. Vieyra, como a los demás miembros designados, éxito en el desempeño de sus respectivos cargos.

INVITACIONES. La Junta de Investigación de Carreteras de la División de Investigación de Ingeniería e Industrial del Consejo Nacional de Investigación nos invita amablemente a su Trigésima Primera Reunión Anual, que se celebrará en Washington, D. C., del 15 al 18 de enero de 1952. Asimismo, recibimos los programas e invitaciones para las reuniones de la Asociación Americana de Acueductos, Sección de Cuba; de la Liga Municipal Nacional (EE. UU. de A.), y del Instituto Nacional de Funcionarios de Derecho Municipal, todas a celebrarse en los dos últimos meses del corriente año. Agradecemos las invitaciones y lamentamos que nuestras obligaciones diarias nos impidan asistir a dichas reuniones.

VISITANTE. Tuvimos el gusto de saludar al Sr. Chester Biesen, Secretario Ejecutivo de la Asociación de Municipios del Estado de Washington, quien tuvo la gentileza de visitarnos durante su breve estancia en La Habana.

DEL CORREO. Nos agrada la noticia de que el Sr. John J. Kennedy, quien siempre ha prestado su valiosa colaboración en las reuniones del Congreso Interamericano de Municipios, ha sido designado Profesor Auxiliar de Gobierno en la Uni-

The following is a brief summary of the work done by the Secretariat of the Inter American Municipal Organization during the months of November and December 1951.

NATIONAL CONFEDERATION OF CITY COUNCILS OF THE REPUBLIC (MEXICO). At the assembly held on September 23rd last, the persons who are to form the National Council, the Executive Committee and the Technical Research Body of this organization which represents the Mexican municipalities in the I. M. O. were duly appointed. Mr. Aurelio Sergio Vieyra was confirmed as General Secretary of the Confederation, a position he has held for several years. We wish the greatest success for Mr. Vieyra as well as the other members that have been appointed, in the discharge of their respective offices.

INVITATIONS: The Highway Research Board of the Division of Engineering and Industrial Research of the National Research Council has very kindly invited us to attend its Thirty-first Annual Meeting to be held in Washington, D. C., from the 15th to the 18th of January, 1952. We have also received the programs and invitations to the meetings of the American Waterworks Association, Cuban Section; from the National Municipal League of the United States, and from the National Institute of Municipal Law Officers, all to be held during the last two months of this year. We appreciate these invitations and regret that our daily tasks will prevent us from attending said meetings.

VISITOR: It gave us great pleasure to greet Mr. Chester Biesen, Executive Secretary of the Association of Municipalities, of the State of Washington, who was kind enough to call on us during his short stay in Havana.

FROM THE MAIL: We have been gratified by the news that Mr. John J. Kennedy, who has always given his valuable collaboration at the meetings of the Inter American Municipal Congress, has been appointed Assistant Professor of Govern-

versidad de Notre Dame (South Bend, Ind.). Es nuestro deseo que el Sr. Kennedy triunfe en el desempeño de su nueva misión.

El Sr. Roberto Fernández, Presidente Municipal de Gómez Palacio, Durango, y Miembro del Consejo Nacional de la Confederación Nacional de Ayuntamientos de la República (México), nos informa sobre los actos de confraternidad interamericana que anualmente se celebran en aquel Municipio el 24 de febrero, "Día de la Bandera" y solicita nuestra cooperación en el sentido de obtener el diseño de los trajes típicos de las naciones americanas. Hemos accedido gustosos a su petición.

El Sr. Carlos Ruiz del Castillo, Director del Instituto de Estudios de Administración Local (España), nos comunica el propósito de ese Instituto, de acuerdo con el de Cultura Hispánica, de celebrar el Primer Congreso Hispano-Luso-Americano de Municipios. Al propio tiempo, tiene la gentileza de indagar sobre la fecha de la III Reunión del Congreso Interamericano de Municipios, de manera que ambas reuniones no coincidan, lo que agradecemos. Vemos con simpatía la celebración de este congreso y hacemos votos por su éxito.

Mucho lamentamos la noticia recibida del deceso del señor Montagu Harris, Presidente de Honor de la Unión Internacional de Autoridades Locales y figura de prestigio internacional en el campo municipal. Queremos expresar nuestra sincera condolencia por la desaparición de tan distinguido municipalista.

PUBLICACIONES. Se envían a imprenta los originales del "Boletín", Año XII, Nos. 7 y 8, julio y agosto de 1951, y se despachan los números 5 y 6, mayo y junio de 1951; y el Año I, No. 3-4, enero-junio de 1951 de la "Revista Municipal Interamericana.

CORRESPONDENCIA. Se despacharon 348 cartas y 1 cable; se recibieron 74 cartas y 3 cables.

BIBLIOTECA. Se recibieron 175 publicaciones en total. Queremos destacar entre éstas, el "Glosario Internacional de Términos Técnicos Relacionados con la Vivienda y Urbanismo", 2ª ed. corr. y aum. Holanda, Federación Internacional de la Vivienda y Urbanismo, 1951.

Este Glosario, cuidadosamente preparado por Comités integrados por reconocidas figuras en cada uno de sus respectivos países, contiene la terminología en uso en Francia, Alemania, Gran Bretaña, Italia y España, por lo que puede ser muy útil a los expertos de las Américas en la materia, al leer libros o revistas en idiomas extranjeros o al establecer contacto con sus colegas europeos. Mucho agradecemos la gentileza de enviarnos un ejemplar de esta obra, que consideramos valiosa adición a nuestra colección.

FINANZAS. Han ingresado las subvenciones de la República de Haití, la Municipalidad de La Habana (agosto, septiembre y octubre de 1951) y las ciudades de Mobile, Ala., Richmond, Va. y Pasadena, Calif. (EE. UU. de A.)

ment at Notre Dame University, South Bend, Indiana. It is our sincere wish that Mr. Kennedy will meet with great success on his new mission.

Mr. Roberto Fernandez, Municipal President of Gomez Palacio, Durango, Mexico and member of the National Council of the National Confederation of Municipalities of the Republic (Mexico) has advised us of the acts of inter American fraternity held every year in that municipality on the 24th of February (Flag Day) and requests our cooperation for obtaining designs of typical costumes of the American nations. We have been very pleased to grant his request.

Mr. Carlos Ruiz del Castillo, Director of the Institute of Local Administration (Spain), advises us of the intention of that Institute, in accord with the Institute of Hispanic Culture, of holding the First Hispanic-Luso-American Congress of Municipalities. At the same time he has been so kind as to inquire on the date of the Third Meeting of the Inter American Congress of Municipalities, so that both meetings shall not conflict, and we greatly appreciate this gesture on his part. We fully sympathize and acclaim the holding of that congress and hope for its success.

We deeply regret having received the news of the death of Mr. Montagu Harris, Honorary Presidente of the International Union of Local Authorities and a figure of international prestige in the field of municipal affairs. We wish to express our sincere condolence for the passing away of such a distinguished municipalist.

PUBLICATIONS: The originals of the Bulletin, Year XII, numbers 7 and 8, July and August 1951 have gone to press, and numbers 5 and 6, May and June 1951, and Year I, numbers 3 and 4, January-June 1951 of the "Inter-American Municipal Review" have been sent out.

CORRESPONDENCE: 348 letters and 1 cable have been sent out and 74 letters and 3 cables were received.

LIBRARY: A total of 175 publications were received among which we wish to refer to the "International Glossary of Technical Terms used in Housing and Town Planning", 2nd edition revised and enlarged. Netherland, International Federation of Housing and Town Planning. 1951.

This Glossary which has been carefully prepared by committees formed by outstanding experts of each of their respective countries contains the terminologies in use in France, Germany, Great Britain, Italy and Spain, wherefore it should be very useful to the experts from America on this subject when reading books or magazines in foreign languages or in establishing contacts with their European colleagues. We greatly appreciate the kindness of sending us a copy of this work which we consider a valuable addition to our collection.

FINANCES: Contributions from the Republic of Haiti, the Municipality of Havana (August, September and October 1951) and from the cities of Mobile, Alabama; Richmond, Virginia and Pasadena, California, (U.S.A.) have been received.

El material informativo de nuestras publicaciones puede consultarse en la Biblioteca especializada de la C.P.C.I., la que lo recibe como cortesía de diversas instituciones y particulares.